

Uyghur (Уйғур / ئۇيغۇر)

Uyghur is a Turkic language with about 7.6 million speakers in Xinjiang Uyghur Autonomous Region of China and also in Afghanistan, Australia, Germany, India, Indonesia, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Mongolia, Pakistan, Saudi Arabia, Taiwan, Tajikistan, Turkey, the USA and Uzbekistan.

Uyghur was originally written with the [Orkhon](#) alphabet, a runiform script derived from or inspired by the Sogdian script, which was ultimately derived from the [Aramaic](#) script.

From the the 16th century until the early 20th century, Uyghur was written with a version of the Arabic alphabet known as 'Chagatai'. During the 20th century a number of versions of the Latin and Cyrillic alphabets were adopted to write Uyghur in different Uyghur-speaking regions. However the Latin alphabet was unpopular and in 1987 the Arabic script was reinstated as the official script for Uyghur in China.

Arabic alphabet for Uyghur

ئا	ئە	ب	پ	ت	ج	چ	خ	د	ر	ز	ژ	س	ش	غ	ف	ق
		b	p	t	j	ch	x	d	r	z	zh	s	sh	gh	f	q
		[b]	[p]	[t]	[ʃ]	[tʃ]	[x]	[d]	[r]	[z]	[ʒ]	[s]	[ʃ]	[ɣ]	[f]	[q]
ك	گ	ڭ	ل	م	ن	ه	ئو	ئۆ	ئۇ	ۋ	ئى	ئى	ي	لا	(ر)	(د)
		ng	l	m	n	h	o	ö	u	w	i	é	y	la	(ʔ)	(d)
		[ŋ]	[l]	[m]	[n]	[h]	[o]	[ø]	[u]	[w]	[i]	[e]	[j]	[la]	[ʔ]	[d]

Cyrillic alphabet for Uyghur

А	а	Б	б	В	в	Г	г	Ғ	ғ	Д	д	Е	е	Ё	ё	Ә	ә	Ж	ж	Ж	ж	З	з	И	и
	a	b	b	w	w	g	g	g	g	d	d	e	e	jo	jo	ä	ä	ž	ž	ğ	ğ	z	z	i	i
Й	й	К	к	Қ	қ	Л	л	М	м	Н	н	Ң	ң	О	о	Ө	ө	П	п	Р	р	С	с	Т	т
	j	k	k	q	q	l	l	m	m	n	n	ñ	ñ	o	o	ö	ö	p	p	r	r	s	s	t	t
У	у	Ү	ү	Ф	ф	Х	х	Һ	һ	Ч	ч	Ш	ш	Ы	ы	Э	э	Ю	ю	Я	я				
	u	ü	ü	f	f	h	h	h	h	č	č	š	š	y	y	é	é	ju/jü	ju/jü	ja/jä	ja/jä				

Latin alphabet for Uyghur

A a	B b	Ch ch	D d	E e	É é	F f	G g	Gh gh	H h	I i
a	bé	ché	dé	e	é	fé	gé	ghé	hé	i
[ɑ]	[b]	[tʃ]	[d]	[ɛ, æ]	[e]	[f]	[g]	[ɣ]	[h]	[i]
J j	K k	L l	M m	N n	Ng ng	O o	Ö ö	P p	Q q	
jé	ké	lé	mé	né	ngé	o	ö	pi	qu	
[dʒ, ʒ]	[k]	[l]	[m]	[n]	[ŋ]	[o]	[ø]	[p]	[q]	
R r	S s	Sh sh	T t	U u	Ü ü	W w	X x	Y y	Z z	
ré	sé	shé	té	u	ü	wé	xé	yé	zé	
[r]	[s]	[ʃ]	[t]	[u]	[y]	[w]	[x]	[j]	[z]	

Sample text in Uyghur (Arabic alphabet)

ھەممە ئادەم زانىدىنلا ئەركىن، ئىززەت-ھۆرمەت ۋە ھوقۇقتا باپباراۋەر بولۇپ تۇغۇلغان. ئۇلار ئەقىلگە ۋە ۋىجدانغا ئىگە ھەمدە بىر-بىرىگە قېرىنداشلىق مۇناسىۋىتىگە خاس روھ بىلەن مۇئامىلە قىلىشى كېرەك.

Sample text in Uyghur (Cyrillic alphabet)

Һемме адем занидинла еркин, иззет-һөрмет ве һоқуқта бапбаравер болуп туғулған. Улар еқилге ве вийдан'ға иге һемде бир-бириге қэриндашлиқ мунасивитиге хас роһ билен билен муамил қилиши кэрек.

Sample text in Uyghur (Latin alphabet)

Hemme adem zanidinla erkin, izzet-hörmet we hoquqta bapbarawer bolup tughulghan. Ular eqilge we wijdan'gha ige hemde bir-birige qérindashliq munasiwitige xas roh bilen muamile qilishi kérek

Translation

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

(Article 1 of the Universal Declaration of Human Rights)

Sample text in Uyghur (Arabic alphabet)

ھەي، پېقىر ئۇيغۇر، ئويغان، ئۇيغۇك يېتەر،
سەندە مال يوق، ئەمدى كەتسە جان كېتەر.
بۇ ئۆلۈمدىن ئۆزەڭنى قۇتقازمىساڭ،
ئاھ، سېنىڭ ھالىڭ خەتەر، ھالىڭ خەتەر.

Transliteration

Hey, péqir uyghur, oyghan, uyqung yéter,
Sende mal yoq, emdi ketse jan kéter.
Bu ölümdin özengni qutqazmisang,
Ah, séning haling xeter, haling xeter.

Translation

Hey, poor Uyghur, wake up, you have slept long enough,
You have nothing, what is now at stake is your very life.
If you don't rescue yourself from this death,
Ah, your end will be looming, your end will be looming.
Part of ئوبىغان! / Oyghan! (Wake up), a poem by Abduxaliq Uyghur